



EJERCICIO

8.3.



¡Adelante con su primera transcripción!

[1] A: ¿Y cuántos niños tiene usted,
[i - 'kʷan - toz - 'ni - ɲos - 'tʲe - neʷs - 'te(ð) -

señora?

se -'ɲo - ra #]

[2] B: Yo tengo cuatro niños.

[ʝo - 'teŋ - go - 'kʷa - tro - 'ni - ɲos #]

[3] A: ¿Cuatro? ¿Y todos seguidos?

['kʷa - tro - # i - 'to - ðos - se - 'ɣi - ðos #]

[4] B: Bueno, más o menos. La mayor

['bʷe - no - 'ma - so - 'me - nos - # la - ma - 'ʝor -

tiene ahora quince años; luego

'tʲe - ne_a - 'o - ra - 'kin - se_a - ɲoz - 'lʷe - ɣo -

Casos como este también pueden transcribirse sin indicar la sinalefa. Por lo tanto, es igualmente correcto transcribir

'tʲe - ne-a - 'o - ra

tengo una niña de doce años y

'teŋ - 'gʷu - na - 'ni - ɲa - ðe - 'ðo - se_a - ɲo - si -

medio, otro de nueve. Y el último

'me - 'ðjo: -tro - ðe - 'nue - ße # i - e - 'lul - ti - mo -

Igualmente posible:

(a) je - 'lul - ...

(b) i - je - 'lul - ...

tiene siete años.¹

'tje - ne - 'sje - t e_ 'a -pos #]

[5] A: ¿Y todos están en el colegio?

[i - 'to - ðo - ses - 'ta - ne - nel - ko - 'le - xjo #]

[6] B: ¡Sí! En el de San Martín,

[si - # e - nel - de - san - mar - 'ti -

allí cerca de su huerta. Bueno,

na - 'ji - 'ser - ka - ðe - su - 'wer - ta - # 'bue - no -

yo digo que tengo cuatro hijos.

jo - 'ði - yo - ke - 'teŋ - go - 'kua - 'tru_i - xos#]

En realidad, tengo tres que son

[en - r e_ a - li - 'ða(ð - 'teŋ - go - tres - ke - son -

¹ “Y el último ...” también puede transcribirse con una [j] insertada: [i - je - 'lul - ti - mo ...]. Esta solución es igualmente correcta porque así se articula comúnmente en español.

míos. El mayor es en realidad mi
'mi-os - # el - ma - 'jo - re - sen - r e_a - li - 'ð̥a(ð̥) -

hermanito, porque mis padres
m̥je - ma - 'ni - to - por - ke - mis - 'pa - ð̥rez -

murieron muy jóvenes cuando él
mu - 'r̥je - ron - mu̥j - 'xo - ð̥e - nes - 'k̥u̥an - du̥el -

tenía apenas tres años. Y desde
te - 'n i - a: - 'pe - nas - tre - 'sa - ɲos - # i - 'ð̥ez -

entonces está con nosotros.
ð̥e:n - ton - se - ses - 'ta - kon - no - 'so - tros #]

[7] A: ¿Tiene más o menos la misma
['t̥je - ne - ma - so - 'me - noz - la 'miz - ma_e -

edad que los otros?
'ð̥a(ð̥) - ke - lo - 'so - tros #]

[8] B: ¡Sí! Tiene solamente tres años
[si - # 't̥je - ne - 'so - la - 'men - te - tre - 'sa - ɲoz -

m á s q u e L u i s a .

mas – ke – 'lɥi – sa #]

[9] A: ¿ Y n o h a h a b i d o p r o b l e m a s ?

[i – nɥa_a – 'βi – ðo – pro – 'βle – mas #]

[10] B: N o , n o h a h a b i d o n i n g ú n t i p o

[no – nɥa_a – 'βi – ðo – niŋ – 'gun – 'ti – po –

d e p r o b l e m a . E s q u e a l o s n i ñ o s

ðe – pro – 'βle – ma – # es – k e_a – loz – 'ni – ɲos –

s i e m p r e h a y q u e e n s e ñ a r l e s l a

'sɥem – pr e_a ɥ – ke:n – se – 'ɲar – lez² – la –

v i d a c o m o e s r e a l m e n t e , s i n

'βi – ða – ko – 'mɥez – r e_ 'al – 'men – te – si –

e n g a ñ a r l o s , s i n t r a t a r d e

nen – ga – 'ɲar – los – sin – tra – 'tar – ðe:s –

² ¡Recuerden! En palabras donde la sibilante [s] va seguida por una *consonante sonora*, la /s/ puede sonorizarse a [z] (cp. *mi[z]mo*, *de[z]de*, *mu[z]lo*, *ra[z]go*, *i[z]lla*, *ha[z]llo*, *ha[z]me*). Dicho de otra manera, la sibilante sorda /s/ puede **asimilar** (o ajustar) su sonoridad a la consonante sonora que le sigue. Nuestras claves siempre respetarán esta asimilación (que es muy común), y por esto la hacemos aquí. Para mayores detalles, véase §7.8. “Importancia y utilidad de la sonoridad: la asimilación de la sibilante [s]”, pág. 152 del texto.

esconderles las cosas porque

kon - 'der - lez - las - 'ko - sas - por - ke ʔ

uno teme que puedan sufrir.

'u - no - 'te - me - ke - 'pue - ðan - su - 'frir - #

¿No cree usted? Los niños sufren

no - 'kre: -us - 'te(ð) - # loz - 'ni - ɲos - 'su - fren -

También posible: **'kre:ʊs - 'te(ð)**

precisamente cuando se les

pre - 'si - sa - 'men - te - 'kʷan - do - se - le -

engaña, cuando ellos descubren

seŋ - 'ga - ɲa - 'kʷan - dʷe - ʝoz - ðes - 'ku - βren -

que uno no les está diciendo la

ke - 'u - no - no - le - ses - 'ta - ði - 'sʝen - do - la -

verdad o cuando uno les está

βer - 'ða - (ð)o - 'kʷan - 'dʷu - no - le - ses -

ocultando ciertas cosas. Yo

't aʝo - kul - 'tan - do - 'sʝer - tas - 'ko - sas - # ʝo -

personalmente creo que es
per - so - nal - 'men - te - 'kre_o - ke:s -

preferible que vean todo
pre - fe - 'ri - ßle - ke - 'ße_an - 'to - ðo -
 como es.
'ko -mues #]

[11] A: Claro, hay menos problemas al
'kla - ruaj - 'me - nos - pro - 'ßle - ma - sal -

final si se empieza con la verdad
fi - 'nal - si - se:m - 'pje - sa - kon - la - ßer - 'ða(ð) -

por delante.
por - ðe - 'lan - te #]